

## Décret

du

### relatif à l'acquisition de l'immeuble de la rue Guillaume-Techtermann 8, à Fribourg

---

#### *Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 45 et 46 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message du Conseil d'Etat du 10 mars 2009;

Sur la proposition de cette autorité,

#### *Décète:*

##### **Art. 1**

L'acquisition par l'Etat de Fribourg de l'immeuble rue Guillaume-Techtermann 8, à Fribourg, est approuvée.

##### **Art. 2**

Le coût total de l'acquisition s'élève à 2 millions de francs. Il sera comptabilisé sous la rubrique UNIV-3260/503.001 «Achats d'immeubles».

##### **Art. 3**

Un crédit d'engagement de 2 millions de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette acquisition.

## Dekret

vom

### über den Erwerb der Liegenschaft an der Rue Guillaume-Techtermann 8 in Freiburg

---

#### *Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 45 und 46 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Universitätsgesetz vom 19. November 1997;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 10. März 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

#### *beschliesst:*

##### **Art. 1**

Der Kanton Freiburg erwirbt die Liegenschaft an der Rue Guillaume-Techtermann 8 in Freiburg.

##### **Art. 2**

Die Gesamtkosten für den Liegenschaftserwerb betragen 2 Millionen Franken. Sie werden auf die Kostenstelle UNIV-3260/503.001 «Liegenschaftskäufe» verbucht.

##### **Art. 3**

Für diesen Erwerb wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 2 Millionen Franken eröffnet.

**Art. 4**

Le financement de cette acquisition est assuré par un prélèvement de 2 millions de francs sur la provision constituée à cet effet lors de la clôture des comptes 2008.

**Art. 5**

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties sur l'exercice 2009.

**Art. 6**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

**Art. 4**

Die Finanzierung dieses Erwerbs wird durch die Entnahme von 2 Millionen Franken aus der beim Abschluss des Rechnungsjahres 2008 zu diesem Zweck gebildeten Rückstellung gedeckt.

**Art. 5**

Die Ausgaben für den Liegenschaftserwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und in der Staatsrechnung 2009 abgeschrieben.

**Art. 6**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.